unit production manager (UPM) (gerente de producción)

Término

Término
unit production manager (UPM)

Idioma
Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad
Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina
Cinematografía (474)

Temática
Profesionales del cine

Definición del término
Producer’s executive officer responsible for coordinating, facilitating, and overseeing the preparation of the production unit, off-set logistics, day-to-day production decisions, locations, budget, schedules, and personnel.

Fuente / Autor (del término)
Directors Guild of America. (2017). Recognition and Guild Shop. Basic Agreement of 2017 (pp. 9-25). Recuperado de https://www.dga.org/Contracts/~/link.aspx?_id=CC4363E3-BC29-443C-9E34-88F7A534F982&_z=z

Contexto del término
The unit production manager became a central figure, supervising communication for multilingual crews of freelancers who came to the production from different filmmaking cultures and backgrounds.

Fuente / Autor (del contexto)
Nair, K. (2019). Moving Hollywood: A Conversation with Daniel Steinhart on Runaway

Hollywood: Internationalizing Postwar Production and Location Shooting. Film Quarterly, 72(4), 93-98. Recuperado de https://bit.ly/3kXT1Im

Español

Equivalente en español
gerente de producción

Categoría gramatical
Nominal (221)

Variante de traducción
director de producción

Información geográfica de la variante en español
México (Mex.) (192)

Definición del término en español
Persona encargada de controlar el funcionamiento de todas las unidades de producción y que funge como representante del productor en línea y del productor general en el set, por lo que puede tomar decisiones importantes.

Fuente / Autor (del término en español)
Torre Álvarez, I. (2019). Esquema de producción para contenido audiovisual. Estudio del modelo adaptado en Dynamo Producciones. Recuperado de: http://hdl.handle.net/10554/43929

Contexto del término en español
Respecto de la denominación del puesto que desempeñan, el 42% se presentó como Gerente de Producción, mientras que 25% se identificó como productor. El 33% restante se denominó como “otro”, ya que se presentaron diversas opciones como diseñador sonoro, jefe de departamento e iluminador […].

Fuente / Autor (del contexto en español)
Espinoza Medina, J. A. (2015). La industria cinematográfica como factor de desarrollo económico para Tijuana. (Estudio de caso para obtener el grado de Maestro en Administración). UABC. Recuperado de: https://hdl.handle.net/20.500.12930/5653

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas
jefe de producción

Comentarios
No confundir con el término jefe de producción ya que, a pesar de que en algunas producciones se puedan fusionar ambos cargos en uno solo, éste término hace referencia al término en inglés unit manager.